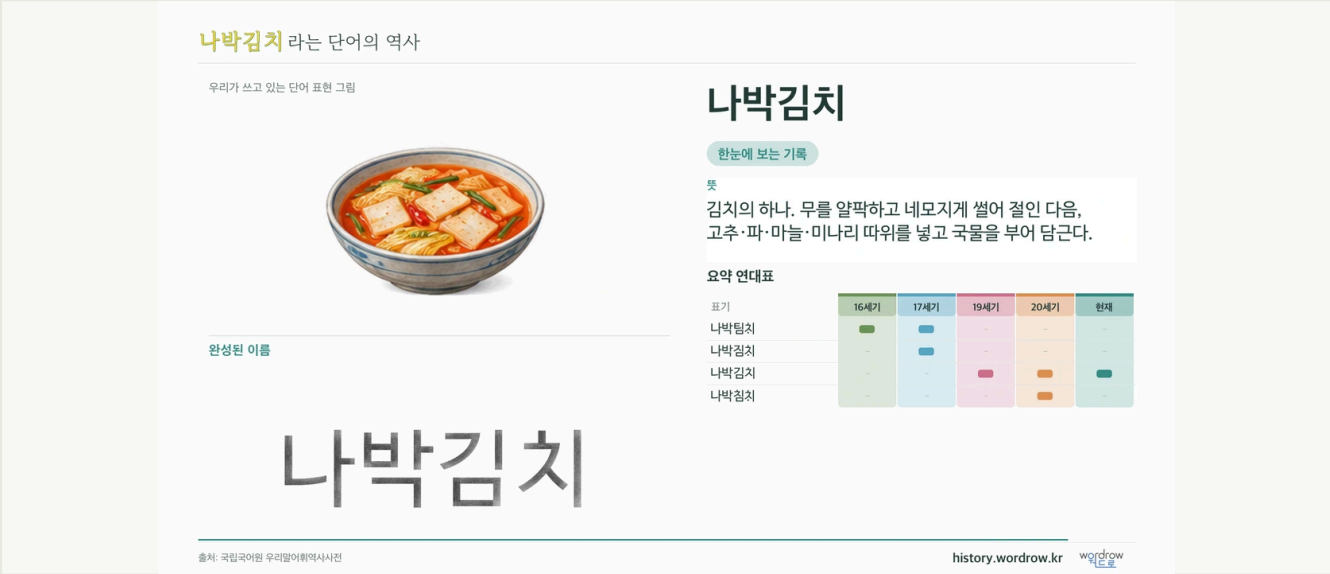
우리말 어휘의 시간을 읽다

나박김치

오늘의 뜻에서 옛 문헌까지



오늘의 뜻

김치의 하나. 무를 얄팍하고 네모지게 썰어 절인 다음, 고추·파·마늘·미나리 따위를 넣고 국물을 부어 담근다.

문헌의 첫 기록
16세기

수록 용례
9개

수록 내용
뜻 · 표기 · 문헌

사전의 뜻풀이, 옛 표기와 문헌 용례를 함께 읽는 자료입니다.
모든 뜻과 세기의 기록을 수록했습니다.
문헌 속 한자 8자의 뜻·음과 숫자 획순을 부록에 담았습니다.

우리가 알고있는 '나박김치'의 뜻

국어사전 뜻풀이

사전에 수록된 오늘날의 뜻입니다.

> 김치의 하나. 무를 얄팍하고 네모지게 썰어 절인 다음, 고추·파·마늘·미나리 따위를 넣고 국물을 부어 담근다.

나박김치의 표기 연대표

표기의 변화와 공존

나박김치의 표기를 세기별로 모았습니다. 같은 세기에 여러 표기가 함께 쓰이기도 했습니다. 연대표는 모든 문헌 뜻의 기록을 모으며, 연결된 용례는 문헌 영역에 표시된 뜻을 기준으로 읽습니다.

표기 · 근거	15세기	16세기	17세기	18세기	19세기	20세기
나박팀치 사전 표기 요약	—	●→	●→	—	—	—
나박짐치 사전 표기 요약	—	—	●→	—	—	—
나박김치 사전 표기 요약	—	—	—	—	●→	●→
라박김채 문헌 수록 표기	—	—	—	—	●→	—
나박침치 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→

연대표의 근거와 읽는 법

- **사전 표기 요약**: 사전의 표기 변화 요약입니다.
- **문헌 수록 표기**: 세기별 문헌에 함께 실린 표기를 더한 것입니다.
- 점이 없는 시기에도 이 말이 쓰였을 수 있습니다. 표시된 세기는 자료에 기록이 남은 시기로, 낱말이 생기거나 사라진 때와는 구분됩니다.
- 점은 문헌 영역에 표시된 뜻의 해당 세기 용례로 연결됩니다.

시대별 주요 표기 모아보기 4종

사전의 표기 요약과 문헌 수록 표기를 모았습니다. ‘현재’는 오늘의 표제어이며 역사 세기와 구분합니다.

- 나박팀치
  16세기17세기
- 나박짐치
  17세기
- 나박김치
  19세기20세기현재
- 나박침치
  20세기

원자료의 전체 표기 목록 4종
나박팀치, 나박짐치, 나박김치, 라박김채

나박김치의 어원과 변화

이 말은 어떻게 달라졌을까

사전의 어원·변화 설명
소제목은 읽기를 위한 편집 안내

옛 표기와 등장 시기

‘나박김치’의 옛말인 ‘나박팀치’는 16세기부터 나타난다.

말의 구성과 어원

‘나박팀치’는 무를 뜻하는 ‘나박’과 ‘김치’의 옛말인 ‘팀치’가 결합한 것이다. ‘팀치’는 17세기부터 ‘짐치’로 나타나고, 19세기부터 ‘김치’로 나타나는데, ‘나박팀치’의 ‘팀치’도 이와 같은 변화를 겪어 17세기에는 ‘나박짐치’, 19세기에는 ‘나박김치’로 나타난다.

표기 방식과 특징

20세기에는 ‘팀치’를 ‘침치’로 표기한 ‘나박침치’도 나타난다.

오늘의 형태로 이어진 과정

20세기까지 ‘나박김치’, ‘나박침치’ 등 여러 형태가 쓰였으나 ‘나박김치’로 굳어져 현재까지 이어진다.

문헌 속의 나박김치

전체 용례 9개

모든 뜻과 세기의 문헌 용례입니다. 원문, 현대어 풀이와 출처를 함께 확인하세요.

16세기 나박팀ᄎᆡ 용례 1개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
나박팀ᄎᆡ

출처 1525 간이벽온방언해 15ㄴ

용례 01

문헌 용례

ᄯᅩ 쉰무수 나박팀칫 구글 집안해 얼운이며 아ᄒᆡ ᄃᆞᆯ히 다 하나 져그나 머그라.

현대어 풀이

또 순무로 담근 나박김치의 국물을 집안의 어른이나 아이들이 모두 많든 적든 먹으라.

17세기 나박짐ᄎᆡ, 나박팀ᄎᆡ 용례 2개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
나박짐ᄎᆡ, 나박팀ᄎᆡ

출처 17세기 전반 진주하씨묘출토언간 110

용례 02

문헌 용례

나박짐ᄎᆡ 만히 ᄃᆞ마 보내소.

현대어 풀이

나박김치 많이 담아 보내소.

출처 1670년대 음식디미방 10

용례 03

문헌 용례

싱치를 쏠마 그 외지히ᄀᆞ치 싸ᄒᆞ라 드슨 물 소곰 알마촘 녀허 나박팀치ᄀᆞ치 ᄃᆞ마 싸겨 쓰라.

현대어 풀이

꿩고리를 삶아 그 오이지처럼 썰어서 따뜻한 물과 소금을 알맞게 넣어 나박김치처럼 담가 삭혀서 쓰라.

19세기 나박김치, 라박김채 용례 2개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
나박김치, 라박김채

출처 1896 국한회어 곤:55

용례 04

문헌 용례

나박김치 [羅薄沈菜].

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1896 국한회어 곤:90

용례 05

문헌 용례

라박김채 [蘿蔔沈菜].

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

20세기 나박김치, 나박침치 용례 4개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
나박김치, 나박침치

출처 1927 동아일보 2월 1일 3면

용례 06

문헌 용례

썩욱 수정과 식케 나박김치 과일(밤, 대초, 곡감, 귤) 전놔 인절미 혹은 약식, 쑬, 초장, 간장 이러한 것들임니다.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1931 동아일보 1월 29일 4면

용례 07

문헌 용례

쏘 소금보다 조기젓국에 나박김치를 담으면 더 훌륭합니다.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1931 동아일보 2월19일 4면

용례 08

문헌 용례

국수를 더운 물에 헤여 조리에나 챗반에 건저 노코 묵은 배추나 나박김치, 배, 편육, 저육을 잘게 썰고 미나리를 잘라.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 20세기 춘향가 가람본 132

용례 09

문헌 용례

싱율 참비 임실 쥰시 쳥치 졉시 훈틔 담고 맛 죠흔 나박침치 화보이의 담아 놋코 숑슌쥬 잉무비와 은수져 씨셔 노와 슐상을 듸려 노코.

현대어 풀이

생밤, 참배, 임실 곶감, 청채를 접시 한데 담고, 맛 좋은 나박김치를 화보에 담아 놓고, 송순주와 앵무배, 은수저를 씻어 놓아 술상을 들여 놓고.

- 세기 분류·표기·문헌명·현대어 풀이는 사전 자료 그대로 수록했습니다.
- 문헌의 연대와 세기 분류가 다른 경우에도 사전에 수록된 구분을 따릅니다.
- 용례 수는 이 사전에 수록된 예문의 수입니다. 당시의 실제 사용 빈도와 구분해 읽어 주세요.

나박김치에 관한 주석

'나박'은 '무'를 뜻하는 중국어 '蘿蔔'(luobo)에서 차용되었다는 견해가 제시된 바 있다. '蘿蔔(라복)'은 미나리와 무를 가리킨다.

나박김치 관련 낱말



- 김치명사배추나 무 등의 채소를 소금에 절인 후 양념에 버무려 발효시켜서 만든 음식.관련된 말의 뜻기초사전에서 읽기 ↗

뜻풀이: 국립국어원 한국어기초사전 · 자료 출처와 이용 안내

나박김치의 참고문헌

사전 편찬 참고자료

- 김무림 2020 《국어 어원사전》 지식과교양
- 박갑수 2021 《우리말의 어원사전》 역락

자료 출처

이 자료는 '단어의 역사'의 낱말 페이지에 수록된 사전 자료를 바탕으로 구성했습니다. 원문과 현대어 풀이, 주석과 문헌명은 원자료의 표기를 따릅니다.

용례의 수는 이 자료에 수록된 예문의 수이며, 당시의 실제 사용 빈도를 뜻하지 않습니다.

history.wordrow.kr · 나박김치의 뜻과 역사

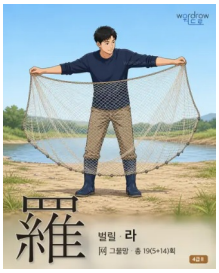
한자 한눈에 보기

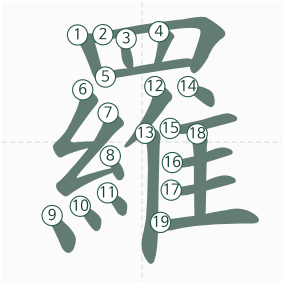
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

羅

뜻·음 벌릴 라

총 19획 · 부수 网





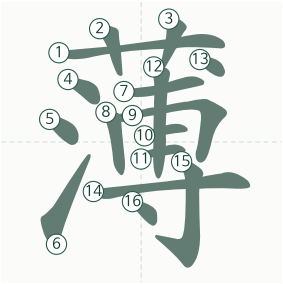
hanja.wordrow.kr/한자/羅/

薄

뜻·음 엷을 박

총 17획 · 부수 艸





사전 17획 · 획순 그림 16획

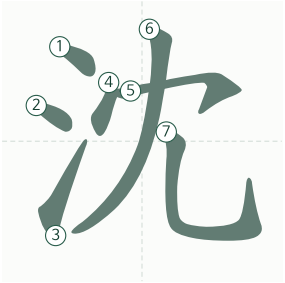
hanja.wordrow.kr/한자/薄/

沈

뜻·음 잠길 침 / 성(姓) 심

총 7획 · 부수 水





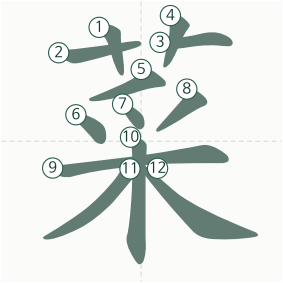
hanja.wordrow.kr/한자/沈/

菜

뜻·음 나물 채

총 12획 · 부수 艸





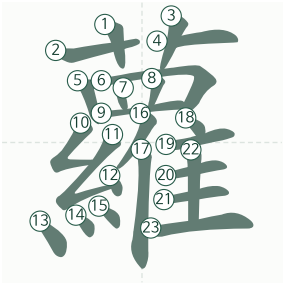
hanja.wordrow.kr/한자/菜/

蘿

뜻·음 담쟁이 라

총 23획 · 부수 艸





hanja.wordrow.kr/한자/蘿/

蕪

뜻·음 순무 복

총 13획 · 부수 艸





획순 자료 미제공

hanja.wordrow.kr/한자/蕪/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

2 / 2 · 8자

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

蔔

뜻·음 무 복

총 15획 · 부수 艸





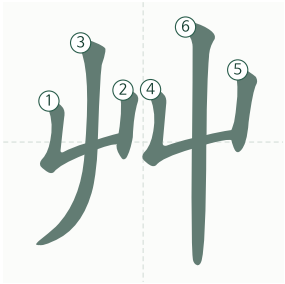
hanja.wordrow.kr/한자/蔔/

艸

뜻·음 풀 초

총 6획 · 부수 艸





hanja.wordrow.kr/한자/艸/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.